

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

February 1, 2020

2020ねん 2がつ 1にち



GARBAGE-Care about it a bit more, Care about it a lot more!

ごみ ちょっと きにして、もっと きにして!

There are some containers that cannot be taken out as〔Plastics〕 even though they have “Pura-mark” on them.

プラマーク が ついて いても〔プラスチックるい〕に だせない ようき が あります

Plastic containers with propellant inside are sometimes mingled in the garbage and taken out on a designated day as〔Plastics〕and causing trouble in garbage disposal.

〔プラスチック るい〕の ひに だされる ごみ の なかに、こうあつ ガス が しょうされた プラスチック ようき が はいっている ことが あり、ごみ しよりの ししょう となっています。

Propellant is often used for such products as insecticide spray, hair dye spray, etc. If they end up with other〔Plastics〕to be disposed of, a fire or an explosion may result in worst cases.

こうあつ ガス は さっちゅうざい や しらが ぞめ などの せいひん に よく しょう されており、これらの ようき が〔プラスチック るい〕に まじって しより されると、かさい や ばくはつ じこ が はっせいする きけんせい が あります。

Before taking the garbage out, please make sure that no product with propellant inside is mingled in any of the garbage. The one with propellant inside shall be taken out as〔Hard-to-be-disposed-of〕garbage even though it has “Pura-mark” on it. Fire can be prevented by proper segregation of garbage. Thank you for your cooperation.

ごみを すてる まえには、せいひんに こうあつ ガスが しょうされて いないか を かならず かくにんし、こうあつ ガス が しょうされて いるものは、プラマーク が ついて いても〔しより こんなん ごみ〕に だして ください。ただしく ぶんぺつ すること によって かさい を ふせぐこと が できますので、ごきょうりよく よろしく おねがい します。

A product with propellant inside goes to〔Hard-to-be-disposed-of〕garbage even though it has “Pura-mark” on it.

こうあつ ガス を しょうした せいひん は プラマーク が ついていても〔しより こんなん ごみ〕へ

Inquiries: Environmental Projects Section

といあわせ:かんきょう じきょう か

Tel: 31-5304

でんわ:31-5304



Pura-mark
プラマーク



Iwakuni designated as pre-Olympic training site

じぜん がっしゅくち が いわくに に けってい

A signing agreement ceremony regarding the implementation of training camp for the upcoming 2020 Olympic Games in Tokyo was held at the city hall, December 16. The signing officially confirmed the designation of Iwakuni City as a pre-Olympic training site for the U.S.A. Epee Women's and Men's National teams. Donald Anthony, the president of USA Fencing and Yoshihiko Fukuda, the mayor of Iwakuni City signed and exchanged the agreement.

12がつ 16にち、しやくしよ ない で とうきょう 2020 オリンピック じぜん がっしゅく じっしに かんする きょうてい ていけつしき が おこなわれ、アメリカ だんじょ フェンシング エペ きょうぎ だいひょう チーム が とうきょう ごりん に むけた じぜん がっしゅく を いわくにし で じっしすることを せいしき に けってい しました。とうじつ は ふくだ よしひこ しちょう と アメリカ フェンシング きょうかい の ドナルド・アンソニー かいちょう が きょうていしよ を とりかわし ました。Mayor Fukuda commented, "We will try our best to support the players so that they could perform their best." President Anthony said, "I am most thankful for the extensive facilities and city's thoughtful attention to detail. I hope that the sport of fencing will bring the two countries close together."

ふくだしちょう は、「せんしゅ が さいこうの パフォーマンス を おこなえるよう サポート して いきたい」と はなし、アンソニーかいちょう は「じゅうじつ した せつび、こまやかな ころくばり が たいへん ありがたい。フェンシングを つうじて くに と くに の はしわたし が できたら」と しんきょう を かたり ました。

Iwakuni City had previously inked an agreement to host the U.S.A. Softball Women's National team here as well. About a week long pre-Olympic training camp is scheduled to be held at the Culture Center in Atago Sports Complex in mid July.

じぜん がっしゅく が しで おこなわれる ことが けってい したのは、アメリカ じょし ソフト ボール チーム に つづき 2しゅもく め になります。じぜん がっしゅく は 7がつ ちゅうじゅん に いっしゅうかん ていど、あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター で おこなわれる よていです。

Inquiries: Sports Promotion Section

Tel: 29-5103

といあわせ: スポーツ すいしん か

でんわ:29-5103



President Anthony expressed gratitude for the signing of agreement and feelings of anticipation for the training camp in the city. アンソニーかいちょう は きょうてい ていけつ への かんしゃの ことば を のべ、しで おこなう じぜん がっしゅく に きたいかん を しめした



U.S.A. Women's National Team once had a training camp in Iwakuni, March last year. アメリカ じょし ナショナル チーム は、さくねん 3がつ にも いわくに で がっしゆく を おこなって いる。

Event
イベント

The Young Americans Japan Tour in Iwakuni

ヤング アメリカンズ ジャパン ツアー イン いわくに

The Young Americans will hit our city again. Come and enjoy the stage of songs and dances produced and performed by about 230 students from local and neighboring Elementary Schools and High Schools and about 40 young Americans after a three-day joint workshop.

ことしも ヤング アメリカンズ いわくに こうえん が かいさい されます。やく 40にん の アメリカの わかもの と しないがいの しょうがくせい から こうこうせい やく 230にん が 3か かの ワークショップ で つくる、うた と ダンスの ショー を かんらん しませんか。

Date and time: Mar. 1 (Sun), 17:00-19:00

にちじ:3がつ 1にち(にち)、ごご 5じ~7じ

Place: Main hall, Iwakuni City Culture Center

ばしょ:しみん ぶんか かいかん だい ホール

Admission: ¥1,000 (viewing)

りょうきん:1,000えん (かんらん)

Inquiries: といあわせ

The Young Americans Staff Office ya@jibunmirai.com

ヤング アメリカンズ じむきょく ワイエーアットジブンミライドットコム

International Relations Office Tel:29-5211

とし こうりゅう しつ

でんわ:29-5211



Chikakuni-Iwakuni Market

ちかくに いわくに マーケット

This international event is for children and adults to enjoy, featuring riddle-solving games and the lovely world of Easter with motifs of eggs and rabbits.

ようじ から おとな まで たのしめる こくさいしょく ゆたかな イベント です。なぞとき ゲーム をはじめ、たまご や ウサギ を モチーフ にした かわいい イースター の せかい が たのしめます。

Date and time: Mar. 1 (Sun), 10:00-15:00

にちじ:3がつ 1にち(にち)、ごぜん 10じ~ごご 3じ

Place: In and around Culture Center, Atago Sports Complex

ばしょ:あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター しゅうへん

Content: ないよう

Riddle-solving games, Workshop, Parent-Child cooking class, Hand-gesture play in English, American food booth, Music performance, etc.

なぞとき ゲーム、ワークショップ、おやこ クッキング きょうしつ、えいごで てあそび、アメリカン なたべもの はんぱい、ミュージック パフォーマンス など

※ Visit City Homepage for details.

しょうさい は し ホームページで かくにん して ください

Inquiries: Public Relations Strategy Section **Tel:**29-5016

といあわせ: こうほう せんりやく か

でんわ:29-5016



Japan-U.S. Friendship Concert in Iwakuni

イワクニ にちべい ごうどう こうりゅう コンサート

Japanese students and American students from MCAS Iwakuni join in Friendship Concert.

べいかいへいたい いわくに こうくうきち ない と にほん の じどう せいと による ごうどう コンサート を かいさい します

Date and time: February 8 (Sat), 13:30 にちじ: 2がつ 8にち (ど)、ごご 1じ はん~

Place: Main hall, Iwakuni City Culture Center **ばしょ:** しみん ぶんか かいかん だいホール

Participants: しゅつえん

Yuu-Nishi Elementary School, Yuu Junior High School, M.C.Perry High School, Iwakuni Middle School, Iwakuni Elementary School, Marifu-daiko, etc.

ゆうにし しょうがっこう、ゆう ちゅうがっこう、エムシーペリー・ハイスクール、イワクニ・ミドルスクール、イワクニ・エレメンタリースクール、まりふ だいこ など

Inquiries: といあわせ

English Education Promotion Office **Tel:** 29-5201

えいご きょういく すいしん しつ **でんわ:**29-5201

Base Affairs Section **Tel:** 29-5024

きち せいさく か

でんわ:29-5024

